

EC20 / EC50

| | | |
|-----------|---|----|
| de | Originalbetriebsanleitung | 2 |
| en | Original operating instructions | 7 |
| fr | Notice d'instructions d'origine | 12 |
| it | Istruzioni di funzionamento originali | 18 |

Inhalt

| | |
|---------------------------|---|
| Verwendete Symbole | 2 |
| Symbole am Gerät | 2 |
| Zu Ihrer Sicherheit | 2 |
| Auf einen Blick | 4 |
| Technische Daten | 4 |
| Gebrauchsanweisung | 5 |
| Wartung und Pflege | 6 |
| Entsorgungshinweise | 6 |
| Garantie | 6 |

Verwendete Symbole



WARNUNG!

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.



VORSICHT!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Verletzungen oder Sachschäden.



HINWEIS

Bezeichnet Anwendungstips und wichtige Informationen.

Symbole am Gerät



Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanleitung lesen!



Gerät ist nur zur Verwendung in
Räumen geeignet. Gerät nicht
dem Regen aussetzen.
Elektrowerkzeug und Akkus in
trockenen Räumen lagern.



Entsorgungshinweise
(siehe Seite 6)!



Schutzklasse II
(vollständig isoliert)



Ersatzsicherung

Zu Ihrer Sicherheit



WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Vor Gebrauch des Ladegerätes lesen und danach handeln:

- die vorliegende Bedienungsanleitung,
- die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung.

Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt oder bezüglich dem sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen. Die Reinigung und Wartung des Ladegerätes durch Kinder darf nicht ohne Aufsicht erfolgen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät EC20 bzw. EC50 ist bestimmt zum Laden von Akkus der Typen

- EP20 (40 V/2,0 Ah),
- EP40 (40 V/4,0 Ah),
- EP60 (40 V/6,0 Ah).

Sicherheitshinweise für das Ladegerät

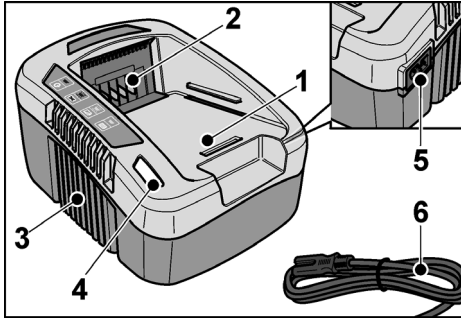
- **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker.** Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät und stellen Sie es nicht auf weichen Oberflächen ab.** Es besteht Brandgefahr.
- **Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht.**
- **Benutzen Sie niemals das Ladegerät, wenn Kabel, Stecker oder das Gerät selbst durch äußerliche Einwirkungen beschädigt sind.** Bringen Sie das Ladegerät zur nächsten Fachwerkstatt.
- **Öffnen Sie auf keinen Fall das Ladegerät.** Bringen Sie es im Fall einer Störung in eine Fachwerkstatt.

Sicherheitshinweise für Li-Ionen Akkus

- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- **Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen.** Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Verwenden Sie nur Original-Akkus mit der auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs angegebenen Spannung.** Bei Gebrauch anderer Akkus, z.B. Nachahmungen, aufgearbeiteter Akkus oder Fremdfabrikaten, besteht die Gefahr von Verletzungen sowie Sachschäden durch explodierende Akkus.
- **Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Durch spitze Gegenstände wie z.B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.

Auf einen Blick





In dieser Anleitung werden verschiedene Ladegeräte beschrieben. Die Darstellung kann im Detail vom erworbenen Ladegerät abweichen.



- 1 Einschubschacht für Akku
- 2 Kontakte
- 3 Lüftungsschlitze
- 4 LED (Ladezustand/Fehlermeldungen)
- 5 Anschlussbuchse
- 6 Netzkabel

Anzeigen der LED:

(4) 

- | | | |
|---|---------------|---|
|  | leuchtet rot | Ladegerät ist betriebsbereit. |
|  | blinkt grün | Akku wird geladen. |
|  | leuchtet grün | Ladevorgang beendet. Erhaltungsladung. |
| Siehe „Ladevorgang“. | | |
|  | blinkt rot | – Akku ist zu heiß bzw. zu kalt. – Akku oder Ladegerät defekt. |

Siehe „Fehlermeldungen“.

Technische Daten

| Gerät | | Ladegerät | | | |
|--------------------------------|------|-----------|---------|---------|----|
| | | EC20 | EC50 | | |
| Typ | | | | | |
| Eingangsspannung | V~ | 100-240 | 100-130 | 200-240 | |
| Netzfrequenz | Hz | 50-60 | 50-60 | 50-60 | |
| Nennstrom | A | 1 | 3 | 3 | |
| Nennleistung | W | 100 | 250 | 250 | |
| Ladespannung | V= | 40 | 40 | 40 | |
| Ladestrom | A | 2 | 5 | 5 | |
| Ladezeit (je nach Ladezustand) | EP20 | min | 70 | 30 | 30 |
| | EP40 | min | 135 | 60 | 60 |
| | EP60 | min | 200 | 90 | 90 |
| Betriebstemperatur | °C | 0-40 | | | |
| Gewicht (ohne Akku) | kg | 0,9 | 1,2 | | |
| Schutzklasse | | II / □ | | | |

Gebrauchsanweisung



VORSICHT!

- Akkus niemals bei Temperaturen unter 0 °C bzw. über 40 °C laden.
- Akkus nicht in Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit oder Umgebungstemperatur laden.
- Akku und Ladegerät während des Ladevorgangs nicht bedecken.

Ladevorgang



VORSICHT!

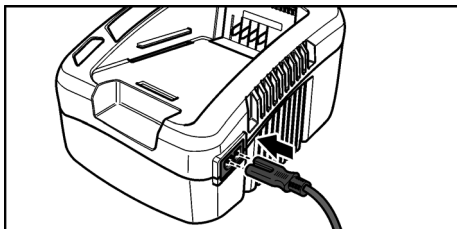
Nur Originalakkus in das mitgelieferte Ladegerät einsetzen.



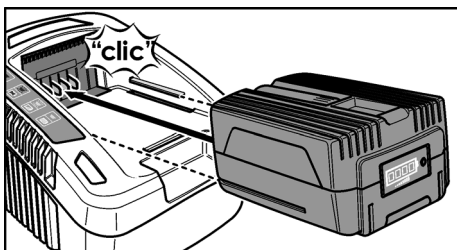
HINWEIS

Während des Ladevorgangs erwärmen sich Akku und Ladegerät. Das ist normal!

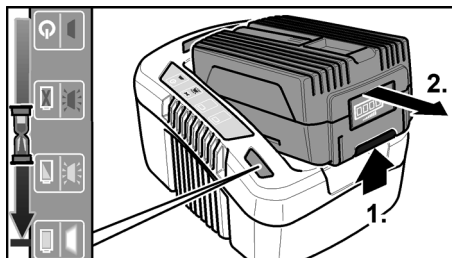
- Netzkabel in die Abschlussbuchse des Ladegerätes stecken.



- Netzstecker in die Steckdose einstecken.
Die LED leuchtet rot.
- Akku vollständig bis zum Einrasten in das Ladegerät einsetzen.
Die LED blinkt grün und der Akku wird geladen.
Wenn der Akku vollgeladen ist, leuchtet die LED grün.



- Zum Entnehmen die Entriegelungstaste drücken (1.) und Akku herausziehen (2.).



- Netzstecker ziehen.

Fehlermeldungen

Wenn nach dem Einsetzen des Akkus in das Ladegerät die LED rot blinkt, liegt ein Fehler am Akku oder am Ladegerät vor.

- Der Akku ist zu heiß bzw. zu kalt.
Wenn der Akku die Ladetemperatur (0 °C...40 °C) erreicht hat, beginnt der Ladevorgang.
- Wenn nach längerer Zeit die LED immer noch rot blinkt:
Akku aus dem Ladegerät entnehmen. Kontakte am Ladegerät und am Akku auf Verschmutzung überprüfen, ggf. reinigen. Akku wieder einsetzen.
Bei gleicher Anzeige ist der Akku defekt. Akku austauschen oder in einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.
- Wenn mit einem anderem Akku ebenfalls diese Fehlermeldung angezeigt wird, liegt ein Defekt am Ladegerät vor. Ladegerät von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.

Hinweise für eine lange Akku-Lebensdauer

Lithium-Ionen-Akkus weisen nicht den bekannten „Memory-Effekt“ auf. Trotzdem sollte ein Akku vor dem Aufladen vollständig entladen werden und der Ladevorgang immer vollständig abgeschlossen werden.

Werden die Akkus längere Zeit nicht benutzt, Akkus teilweise geladen und kühl (10-25 °C) lagern.



HINWEIS

Verkürzte Betriebszeiten nach dem Aufladen weisen auf Verschleiß des Akkus hin. Der Akku muss ersetzt werden.

Wartung und Pflege



WARNUNG!

Vor allen Arbeiten Netzstecker ziehen.
Kein Wasser oder flüssige Reinigungsmittel verwenden.

Reinigung

- Schmutz und Staub mit einem Pinsel oder trockenem Lappen vom Gehäuse entfernen.

Lagerung

- Ladegerät an einem trockenen und frostfreiem Ort (10-25 °C) lagern.
- Lagern Sie Akku und Ladegerät getrennt voneinander.

Reparaturen

Reparaturen ausschließlich durch eine vom Hersteller autorisierte Kundendienstwerkstatt ausführen lassen.

Entsorgungshinweise



WARNUNG!

Ausgediente Elektrowerkzeuge vor der Entsorgung unbrauchbar machen:

- netzbetriebene Elektrowerkzeuge durch Entfernen des Anschlusssteckers,
- akkubetriebene Elektrowerkzeuge durch Entfernen des Akkus.



Nur für EU-Länder.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung.

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



WARNUNG!

*Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser werfen.
Ausgediente Akkus nicht öffnen.*

Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

Nur für EU-Länder:

Gemäß Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden.



HINWEIS

Über Entsorgungsmöglichkeiten beim Fachhändler informieren!

Garantie

Dieses Produkt wurde nach höchsten Qualitätsstandards gefertigt. Bei Erwerb eines Neuprodukts wird eine Herstellergarantie von 24 Monaten gewährt, beginnend mit dem Verkaufsdatum.

Die Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Material- und/oder Herstellungsfehler sowie auf die Nichterfüllung zugesicherter Eigenschaften zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Garantieanspruchs ist der Original-Verkaufsbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Werkstätten oder Service-Stationen durchgeführt werden. Ein Garantieanspruch besteht nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung.


Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Schäden, die durch folgende Ereignisse hervorgerufen werden:


- Missbrauch, Überlastung oder Vernachlässigung;
- gewerblichen Gebrauch (Industrie, Handwerk, Vermietung)
- Reparaturen durch nicht autorisierte Stellen;
- Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, Substanzen oder Unfälle.


Contents

| | |
|-----------------------------|----|
| Symbols used in this manual | 8 |
| Symbols on the power tool | 8 |
| For your safety | 8 |
| Overview | 10 |
| Technical specifications | 10 |
| Instructions for use | 11 |
| Maintenance and care | 12 |
| Disposal information | 12 |
| Guarantee | 12 |






Symbols used in this manual

 **WARNING!**
Denotes impending danger. Non-observance of this warning may result in death or extremely severe injuries.


 **CAUTION!**
Denotes a potentially dangerous situation. Non-observance of this warning may result in injury or damage to property.

 **NOTE**
Denotes application tips and important information.

Symbols on the power tool

| | |
|---|--|
|  | Before switching on, read the operating manual! |
|  | Device is suitable for use indoors only. Do not expose the device to rain. Store electric power tool and batteries in dry rooms. |
|  | Disposal information (See page 12)! |
|  | Protection class II (completely insulated) |
|  | Spare fuse |

For your safety

 **WARNING!**
Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries. **Save all warnings and instructions for future reference.**

Before using the battery charger, read and follow:

- these operating instructions,
- the currently valid site rules and the regulations for the prevention of accidents.

This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge.

This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if they have been supervised or instructed in the safe operation of the charger and understand the associated dangers. Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.

Supervise children. This will ensure that children do not play with the charger.

Cleaning and user maintenance of the battery charger shall not be made by children without supervision.

Intended use

The battery charger EC20 / EC50 is designed for charging batteries of types

- EP20 (40 V/2.0 Ah),
- EP40 (40 V/4.0 Ah),
- EP60 (40 V/6.0 Ah).

Safety instructions for the battery charger

- **Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.
- **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- **Do not place any objects on the battery charger and do not place the battery charger on soft surfaces.** There is a risk of fire.
- **Always check that the mains voltage matches the voltage indicated on the rating plate of the battery charger.**
- **Never use the charger if cable, plug or the unit itself has been damaged by external influences.** Take the charger to the nearest service centre.
- **Never open the battery charger.** If the battery charger is defective, take it to a service centre.

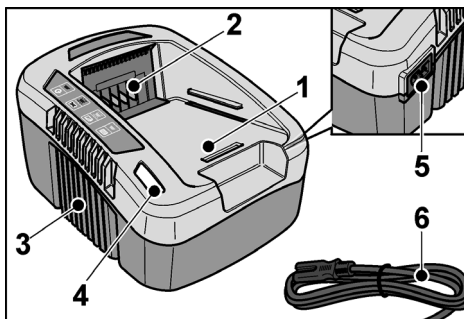
Safety instructions for Li-ion batteries

- **Do not open the battery.** There is a risk of a short-circuit.
- **Protect the battery from heat, e.g. from continuous exposure to sunlight, fire, water and humidity.** There is a risk of explosion.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted.** Ventilate the area and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Use only original batteries with the voltage indicated on the rating plate of your electric power tool.** If other batteries are used, e.g. imitations, reconditioned batteries or third-party products, there is a risk of injuries as well as damage caused by exploding batteries.
- **The battery voltage must match the battery charging voltage of the battery charger.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.
- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Pointed objects, such as nails or screwdrivers, or external forces may damage the battery.** This may cause an internal short-circuit and the battery to burn, smoke, explode or overheat.

Overview

Different chargers are described in these instructions.

The illustrated charger may differ in detail from the one which you purchased.



- 1 Slot for battery
- 2 Contacts
- 3 Ventilation slots
- 4 LED (charge status/fault messages)
- 5 Socket
- 6 Power cord

Displays of LED:

(4)



lights red Charger is ready to use.



flashes green Battery is charging.



lights green Charging process finished. Maintenance charging.

See "Charging process".



flashes red – Battery is too hot or too cold.
– Battery or charger is faulty.

See "Fault messages".

Technical specifications

| Device | | Battery charger | | | |
|---|------|-----------------|---------|---------|----|
| Type | | EC20 | EC50 | | |
| Input voltage | V~ | 100-240 | 100-130 | 200-240 | |
| Mains frequency | Hz | 50-60 | 50-60 | 50-60 | |
| Rated current | A | 1 | 3 | 3 | |
| Rated power | W | 100 | 250 | 250 | |
| Charging voltage | V= | 40 | 40 | 40 | |
| Charging current | A | 2 | 5 | 5 | |
| Charging time (depending on charge state) | EP20 | min | 70 | 30 | 30 |
| | EP40 | min | 135 | 60 | 60 |
| | EP60 | min | 200 | 90 | 90 |
| Operating temperature | °C | 0-40 | | | |
| Weight (without battery) | kg | 0.9 | 1.2 | | |
| Protection class | | II / □ | | | |

Instructions for use

⚠ CAUTION!

- Never charge batteries at temperatures below 0 °C or above 40 °C.
- Do not charge batteries in an environment which has high air humidity or at a high ambient temperature.
- Do not cover batteries and/or the battery charger during the charging process.

Charging process

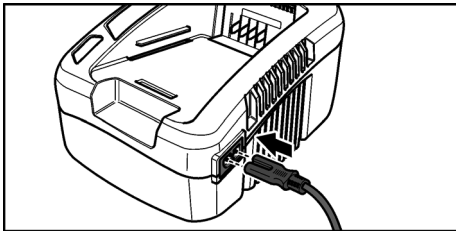
⚠ CAUTION!

Use only original batteries in the supplied battery charger.

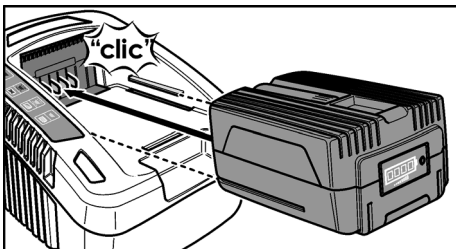
i NOTE

Battery and charger heat up during the charging process. This is perfectly normal!

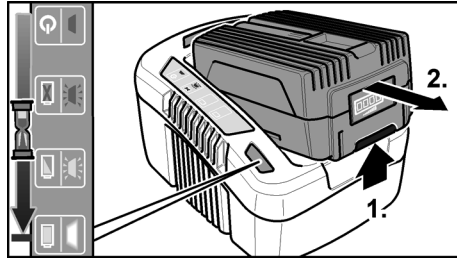
- Plug the power cord in the socket on the charger.



- Insert the mains plug.
The LED is solid red.
- Insert battery into the charger as far as stop.
The LED flashes green and the battery is charged.
When the battery is fully charged, the LED lights green.



- To remove, press the release button (1.) and pull out the battery (2.).



- Pull out the mains plug.

Fault messages

If the LED flashes red after the battery is inserted into the charger, there is a fault with the battery or charger.

- The battery is too hot or too cold.
The charging process starts when the battery reaches the charging temperature (0 °C...40 °C).
- If after some time the LED still flashes red:
Remove battery from the charger. Check contacts at charger and battery for contamination and clean if necessary. Reinsert battery. The battery is faulty if the same display appears again. Replace battery or have it checked in a professional workshop.
- If this fault message is also displayed with a different battery, then there is a fault with the charger. Have the charger checked by a professional workshop.

Information to ensure a long battery service life

Lithium ion batteries do not exhibit the well known "memory effect". Nevertheless, before a battery is recharged, it should be fully discharged and the charging process always run to the end.

If the batteries are not used for a prolonged period, store batteries partially charged and in a cool location (10–25 °C).

i NOTE

Reduced operating times after recharging indicates that the battery is worn out. The battery must be replaced.

Maintenance and care

WARNING!

Before performing any work, pull out the mains plug. Do not use water or liquid detergents.

Cleaning

- Remove dirt and dust from the housing with a paint brush or dry cloth.

Storage

- Store the charger in a dry and frost-free place (10-25 °C).
- Store the battery and the charger separately.

Repairs

Repairs may be carried out by an authorised customer service centre only.

Disposal information

WARNING!

Render redundant power tools unusable:

- *mains operated power tool by removing the power cord,*
- *battery operated power tool by removing the battery.*



EU countries only:

Do not throw electric power tools into the household waste! In accordance with the European Directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment and transposition into national law used electric power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.



Recycling raw materials instead of waste disposal.

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

WARNING!

*Do not throw accumulators/batteries into the household waste, fire or water.
Do not open disused batteries.*

Accumulators/batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly manner.

EU countries only:

In accordance with Directive 2006/66/EC defective or used batteries must be recycled.

NOTE

Please ask your dealer about disposal options!

Guarantee

This product has been manufactured to the highest quality standards. When a new product is purchased, it is guaranteed a 24-month manufacturer's warranty which comes into force on the date the product was purchased. The guarantee covers only defects which can be attributed to a material and/or production fault as well as non-performance of warranted characteristics. When making a claim under the guarantee, enclose the original sales receipt with purchase date. Repairs under the guarantee may be carried out only by workshops or service centres authorised by the manufacturer. A claim may be made under the guarantee only if the power tool has been used as intended.

This warranty is invalid where defects are caused by or result from:

- misuse, abuse or neglect;
- commercial use (industry, craft, rental)
- repairs attempted by unauthorized repair centers
- damage caused by external effects, foreign objects, substances or accidents.

Table des matières

| | |
|---|----|
| Symboles utilisés | 14 |
| Symboles apposés sur l'appareil | 14 |
| Pour votre sécurité | 14 |
| Vue d'ensemble | 16 |
| Données techniques | 16 |
| Instructions d'utilisation | 17 |
| Maintenance et nettoyage | 18 |
| Consignes pour la mise au rebut | 18 |
| Garantie | 19 |

Symboles utilisés



AVERTISSEMENT !

Ce symbole prévient d'un danger imminent ; le non-respect des consignes qui le suivent s'accompagne d'un danger de mort ou de blessures très graves.



PRUDENCE !

Ce symbole désigne une situation potentiellement dangereuse. Si vous ne respectez pas cette consigne, vous risquez de vous blesser ou de causer des dégâts matériels.



REMARQUE

Ce symbole vous donne des conseils d'utilisation et des informations importantes.

Symboles apposés sur l'appareil



Avant la mise en service, veuillez lire la notice d'instructions.



L'appareil n'est destiné à l'emploi que dans des locaux. Ne laissez pas l'appareil sous la pluie. Stockez l'outil électroportatif et les accus dans des locaux secs.



Consignes pour la mise au rebut (voir page 18)!



Classe de protection II (complètement isolé)



Fusible de rechange

Pour votre sécurité



AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Si les consignes d'avertissement et instructions ne sont pas correctement respectées, cela engendre un risque d'électrocution, d'incendie et / ou de blessures graves. Veillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions dans un endroit sûr pour pouvoir les reconsulter ultérieurement.

Avant d'utiliser le chargeur, veuillez lire les instructions et les respecter :

- la présente notice d'utilisation,
- les règles et prescriptions préventives des accidents applicables sur le lieu de mise en œuvre.

Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances.

Ce chargeur ne peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, que sous la surveillance d'une personne responsable ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers liés à son utilisation. Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée. Ne laissez pas les enfants sans surveillance. Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le chargeur. Les enfants ne doivent pas nettoyer le chargeur ou effectuer des travaux d'entretien sans surveillance.

Conformité d'utilisation

Le chargeur EC20 respectivement EC50 est destiné à recharger les accus des types

- EP20 (40 V/2,0 Ah),
- EP40 (40 V/4,0 Ah),
- EP60 (40 V/6,0 Ah).

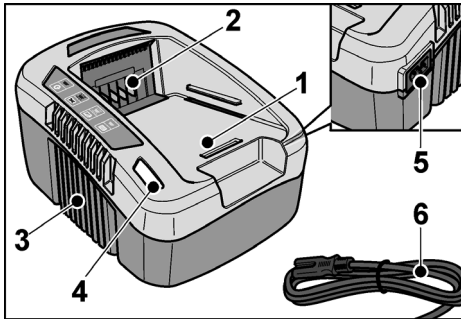
Consignes de sécurité pour le chargeur

- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne posez aucun objet sur le chargeur et ne le posez pas sur des surfaces molles.** Il y a risque d'incendie.
- **Vérifiez toujours si la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du chargeur.**
- **N'utilisez jamais le chargeur si le cordon, la fiche mâle ou l'appareil lui-même ont été endommagés par des facteurs externes.** Confiez le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- **N'ouvrez en aucun cas le chargeur.** En cas de dérangement, rapportez-le dans un atelier spécialisé.

Consignes de sécurité pour accus lithium-ions

- **N'ouvrez jamais la batterie.** Risque de court-circuit.
- **Protégez la batterie de la chaleur, par exemple aussi d'un ensoleillement direct, du feu, de l'eau et de l'humidité.** Risque d'explosion.
- **En cas de dégâts et d'utilisation inexperte de l'accumulateur, des vapeurs risquent de s'en dégager.** Assurez un apport d'air frais et rendez-vous chez un médecin en cas de troubles. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- **N'utilisez que des batteries d'origine débitant la tension mentionnée sur la plaque signalétique de votre outil électroportatif.** En cas d'utilisation d'autres batteries, par exemple d'imitations, de batteries recyclées ou de batteries d'autres marques, risque de blessures ainsi que de dégâts matériels lorsqu'elles explosent.
- **La tension de l'accum doit être adaptée à la tension de recharge débitée par le chargeur.** Il y a sinon risque d'incendie et d'explosion.
- **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- **L'accum risque d'être endommagé par des objets pointus comme par exemple les clous, tournevis ou par la pénétration d'une force externe.** Un court-circuit interne risque de se produire et l'accum risque de brûler, fumer, exploser ou surchauffer.

Vue d'ensemble



- 1 Compartiment de l'accu
- 2 Contacts
- 3 Ouïes d'aération
- 4 LED (état de charge / message d'erreur)
- 5 Connecteur d'alimentation
- 6 Cordon d'alimentation électrique terminé par une fiche mâle

Affichages des LED :



| | | |
|--|-------------------|---|
| | allumée rouge | Le chargeur est prêt à fonctionner. |
| | clignotante verte | L'accumulateur est chargé. |
| | allumée verte | Le processus de charge est terminé. Charge de maintien. |

Voir pour cela « Recharge ».

| | | |
|--|-------------------|--|
| | clignotante rouge | – L'accumulateur est trop chaud ou trop froid. – Accumulateur ou chargeur défectueux. |
|--|-------------------|--|

Voir pour cela « Messages d'erreur ».

Données techniques

| Appareil | | Chargeur | | | |
|--|------|----------|---------|---------|----|
| | | EC20 | EC50 | | |
| Type | | | | | |
| Tension d'entrée | V~ | 100-240 | 100-130 | 200-240 | |
| Fréquence de courant industriel | Hz | 50-60 | 50-60 | 50-60 | |
| Courant nominale | A | 1 | 3 | 3 | |
| Puissance nominale | W | 100 | 250 | 250 | |
| Tension de charge | V= | 40 | 40 | 40 | |
| Courant de charge | A | 2 | 5 | 5 | |
| Durée de recharge (suivant l'état de charge) | EP20 | min | 70 | 30 | 30 |
| | EP40 | min | 135 | 60 | 60 |
| | EP60 | min | 200 | 90 | 90 |
| Température de service | °C | 0-40 | | | |
| Poids (sans accu) | kg | 0,9 | 1,2 | | |
| Classe de protection | | II / □ | | | |

Instructions d'utilisation

⚠ PRUDENCE !

- Ne rechargez jamais les accus à des températures inférieures à 0 °C et supérieures à 40 °C.
- Ne rechargez jamais les accus dans une atmosphère dont le niveau d'humidité est élevé, et à une température ambiante élevée.
- Pendant la recharge, ne recouvrez ni l'accu ni le chargeur.

Recharge

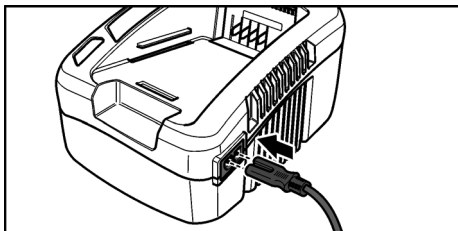
⚠ PRUDENCE !

Dans le chargeur livré d'origine, ne mettez à recharger que les accus livrés d'origine.

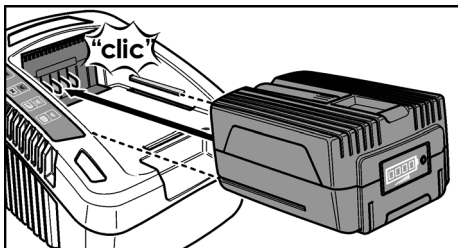
i REMARQUE

Pendant la séquence de recharge, l'accu et le chargeur s'échauffent. C'est normal !

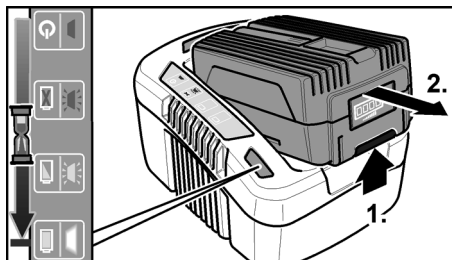
- Branchez le cordon d'alimentation dans le connecteur du chargeur.



- Branchez la prise de l'appareil. La LED est allumée rouge.
- Enfoncez l'accu complètement dans le chargeur, jusqu'à ce qu'il enclenche. La LED clignote vert et l'accumulateur est chargé. Lorsque l'accumulateur est entièrement chargé, la LED est allumée vert.



- Appuyer sur les touches de déverrouillage (1.), puis retirer la batterie (2.).



- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Messages d'erreur

Si, après l'insertion de l'accumulateur dans le chargeur, la LED clignote rouge, il y a un défaut au niveau de l'accumulateur ou du chargeur.

- L'accumulateur est trop chaud ou trop froid. Lorsque l'accumulateur atteint la température de charge (0 °C...40 °C), le chargement commence.
- Si la LED clignote rouge après une longue période : Retirez l'accumulateur du chargeur. Contrôlez et, le cas échéant, nettoyez les contacts sur le chargeur et sur l'accumulateur. Réinsérez l'accumulateur. Si l'affichage ne change pas, c'est que l'accumulateur est défectueux. Remplacez l'accumulateur ou faites-le vérifier par un atelier spécialisé.
- Si le même message d'erreur survient avec un autre accumulateur, le défaut vient du chargeur. Faites contrôler le chargeur par un atelier spécialisé.

Conseils pour que les accus offrent une grande longévité

Les accumulateurs aux ions lithium ne présentent pas le fameux « effet mémoire ». Toutefois, il faudrait décharger complètement l'accu avant de le mettre à la recharge, et ne jamais interrompre la séance de recharge.

Si les accumulateurs doivent rester assez longtemps sans servir, déchargez-les en partie et rangez-les au frais (10 °C...25 °C).

REMARQUE

Si l'autonomie de l'accumulateur diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accumulateur est usagé et qu'il doit être remplacé.

Maintenance et nettoyage

AVERTISSEMENT !

Avant d'effectuer tous travaux sur le chargeur, débranchez la fiche mâle de la prise de courant. N'utilisez ni eau ni produits de nettoyage liquides.

Nettoyage

- Enlevez les salissures et la poussière présentes sur le corps de l'appareil avec un pinceau ou un chiffon sec.

Rangement

- Stocker le chargeur dans un endroit sec et hors gel (10...25 °C).
- Remisez l'accumulateur et le chargeur séparément.

Réparations

Ne confiez les réparations qu'à un atelier de SAV agréé par le fabricant.

Consignes pour la mise au rebut

AVERTISSEMENT !

Rendez inutilisables les outils électriques usagés avant leur mise au rebut :

- *les outils électriques alimentés par le réseau électrique en retirant le câble d'alimentation,*
- *les outils électriques alimentés par un accumulateur en retirant ce dernier*



Pays de l'UE uniquement :

Ne mettez pas les outils électriques à la poubelle des déchets domestiques ! Conformément à la directive européenne 2012 / 19 / CE visant les appareils électriques et électroniques usagés, et à sa transposition en droit national, les outils électriques ne servant plus devront être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Mieux vaut récupérer les matières premières que les jeter à la poubelle.

Il faudrait introduire l'appareil, ses accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage adapté à l'environnement.

Les pièces en plastique comportent un marquage pour permettre leur tri avant recyclage.

AVERTISSEMENT !

Ne jetez pas les accus / batteries dans la poubelle des déchets domestiques ; ne les jetez pas au feu ni dans l'eau. Ne tentez pas d'ouvrir des accus qui ne servent plus.

Il faut que les accus / batteries soient collectés, recyclés ou éliminés d'une façon qui respecte l'environnement.

Pays de l'UE uniquement :

Conformément à la directive 2006 / 66 / CE, les accus / batteries défectueux ou épuisés doivent être recyclés.

REMARQUE

Pour connaître les possibilités de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur spécialisé.

Garantie

Ce produit a été fabriqué selon des normes de qualité élevées. L'achat d'un nouveau produit permet de bénéficier d'une garantie du fabricant de 24 mois à partir de la date d'achat.

La garantie couvre uniquement les défauts imputables à des vices de matière et/ou de fabrication ainsi qu'à l'absence des caractéristiques garanties. En cas de recours en garantie, munissez-vous de la preuve d'achat originale comportant la date d'achat. Les réparations sous garantie ne pourront être réalisées que par des ateliers ou points de service après-vente agréés.

La garantie n'est valide que si la machine a été utilisée de manière conforme.

Sont exclus de la garantie tous les dommages ayant les causes suivantes :

- Utilisation non conforme, surcharge de la machine ou négligence ;
- Utilisation professionnelle (industrie, artisanat, location) ;
- Réparations par des personnes non autorisées ;
- Dommages causés par des facteurs extérieurs, des corps étrangers, des substances ou des accidents.

Indice

| | |
|---|----|
| Simboli usati nel presente manuale..... | 19 |
| Simboli sull'utensile..... | 19 |
| Per la sicurezza..... | 19 |
| Descrizione..... | 21 |
| Specifiche tecniche..... | 21 |
| Istruzioni per l'uso..... | 22 |
| Manutenzione e cura..... | 23 |
| Informazioni sullo smaltimento..... | 23 |
| Garanzia..... | 23 |

Simboli usati nel presente manuale

AVVERTENZA!

Indica pericolo imminente. La non osservanza della presente avvertenza può portare a morte o infortuni estremamente gravi.

PRECAUZIONE!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza della presente avvertenza può portare a infortuni o danni alla proprietà.

NOTA

Indica consigli d'applicazione e importanti informazioni.

Simboli sull'utensile



Prima dell'accensione, leggere il manuale!



Il dispositivo è adatto esclusivamente per uso interno. Non esporre il dispositivo alla pioggia. Conservare l'utensile elettrico e le batterie in stanze asciutte.



Informazioni sullo smaltimento (Vedere pagina 23)!



Classe di protezione II (completamente isolato)



Fusibile

Per la sicurezza

AVVERTENZA!

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni. Non seguirle può portare a scossa elettrica, incendio e/o seri infortuni. Conservarle per futura consultazione.

Prima di usare il caricabatterie, leggere e seguire:

- le istruzioni di funzionamento,
- le norme e disposizioni attualmente valide per la prevenzione di incidenti.

Il presente caricabatterie non è inteso per l'uso da parte di bambini e persone con limitazioni fisiche, sensoriali o mentali o mancanti di esperienza o conoscenza.

Il presente caricabatterie può essere usato dai bambini di 8 anni o superiori e da persone che hanno limitazioni fisiche, sensoriali o mentali o mancanti di esperienza o conoscenza se supervisionati o istruiti nel sicuro funzionamento del caricabatterie e ne comprendono i pericoli associati. Altrimenti, c'è un pericolo di errori di funzionamento e infortuni.

Supervisionare i bambini. Ciò assicura che non giochino con il caricabatterie.

La pulizia e la manutenzione utente del caricabatterie non deve essere fatta da bambini senza supervisione.

Usò previsto

Il caricabatterie EC20 / EC50 è progettato per caricare batterie di tipo

- EP20 (40 V/2.0 Ah),
- EP40 (40 V/4.0 Ah),
- EP60 (40 V/6.0 Ah).

Istruzioni di sicurezza per il caricabatterie

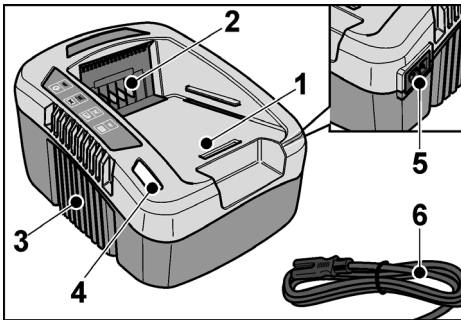
- **Tenere il caricabatterie lontano dalla pioggia o umidità.** La penetrazione dell'acqua nel caricabatterie aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Mantenere il caricabatterie pulito.** La contaminazione può portare il pericolo di una scossa elettrica.
- **Prima di ogni utilizzo, controllare il caricabatterie, cavo e spina. Se si nota un danno, non usarlo. Mai aprirlo da sé. Far eseguire le riparazioni esclusivamente da un tecnico qualificato e che usa solamente ricambi originali.** I caricabatterie, cavi e spine danneggiati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Non posizionare alcun oggetto sul caricabatterie e lo stesso su superfici molli.** C'è un rischio di incendio.
- **Sempre controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'etichetta del caricabatterie.**
- **Mai usare il caricabatterie se il cavo, spina o l'unità stessa sono stati danneggiati da fattori esterni.** Portarlo al centro servizi più vicino.
- **Mai aprire il caricabatterie.** Se è difettoso, portarlo al centro servizi.

Istruzioni di sicurezza per le batterie agli ioni di litio

- **Non aprire la batteria.** C'è un rischio di cortocircuito.
- **Proteggere la batteria dal calore, p.es. dalla continua esposizione al sole, fuoco, acqua e umidità.**
C'è un rischio di esplosione.
- **In caso di danni e uso improprio della batteria, possono essere emessi vapori.** Ventilare l'area e cercare aiuto medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare il sistema respiratorio.
- **In condizioni di uso scorretto, liquido può essere espulso dalla batteria; evitare il contatto. Se si verifica un contatto accidentale, pulire con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, cercare aiuto medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazione o bruciate.
- **Usare esclusivamente batterie originali con la tensione indicata sull'etichetta dell'utensile elettrico.** Se si usano altre batterie, p.es. imitazioni, batterie rigenerate o prodotti terzi, c'è un rischio di infortuni oltre a danni causati dall'esplosione delle batterie.
- **La tensione della batteria deve corrispondere a quella di caricamento del caricabatterie.** Altrimenti c'è un rischio di incendio ed esplosione.
- **Ricaricare esclusivamente con il caricabatterie specificato dal produttore.** Un caricabatterie adatto per un tipo di batteria può creare un rischio di incendio quando usato per un altro.
- **Oggetti appuntiti, come chiodi o cacciaviti, o forze esterne possono danneggiare la batteria.** Ciò può causare un cortocircuito interno e la batteria bruciare, fumare, esplodere o surriscaldarsi.

Descrizione

Diversi caricabatterie sono descritti nelle istruzioni.
Il caricabatterie illustrato può differire in dettaglio da quello acquistato.



- 1 Alloggiamento della batteria
- 2 Contatti
- 3 Griglie di ventilazione
- 4 LED (stato carica/messaggi guasto)
- 5 Presa
- 6 Cavo di alimentazione

Display del LED:

(4)



luci rosse Caricabatterie pronto all'uso.



verde lampeggiante Batteria in carica.



luci verdi Caricamento terminato.
Manutenzione caricamento.

Vedere "Caricamento".



Rosso lampeggiante – La batteria è troppo calda o troppo fredda.
– La batteria o caricabatterie è difettoso.

Vedere "Messaggi guasto".

Specifiche tecniche

| Dispositivo | | Caricabatterie | | | |
|--|------|----------------|---------|---------|----|
| | | EC20 | EC50 | | |
| Tipo | | | | | |
| Tensione di ingresso | V~ | 100-240 | 100-130 | 200-240 | |
| Frequenza rete | Hz | 50-60 | 50-60 | 50-60 | |
| Corrente nominale | A | 1 | 3 | 3 | |
| Potenza nominale | W | 100 | 250 | 250 | |
| Tensione caricamento | V= | 40 | 40 | 40 | |
| Corrente caricamento | A | 2 | 5 | 5 | |
| Tempo caricamento (secondo lo stato di carica) | EP20 | min | 70 | 30 | 30 |
| | EP40 | min | 135 | 60 | 60 |
| | EP60 | min | 200 | 90 | 90 |
| Temperatura funzionamento | °C | 0-40 | | | |
| Peso (senza batteria) | kg | 0.9 | 1.2 | | |
| Classe di protezione | | II / □ | | | |

Istruzioni per l'uso



PRECAUZIONE!

- Mai caricare le batterie a temperature sotto i 0 °C o sopra i 40 °C.
- Non caricare le batterie in un ambiente con elevata umidità o temperatura.
- Non coprire le batterie e/o il caricabatterie durante il caricamento.

Caricamento



PRECAUZIONE!

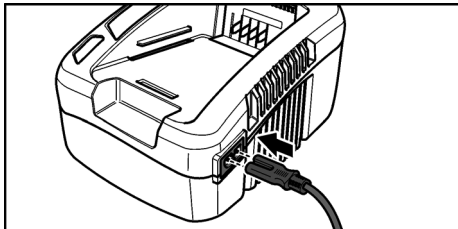
Usare esclusivamente batterie originali nel caricabatterie fornito.



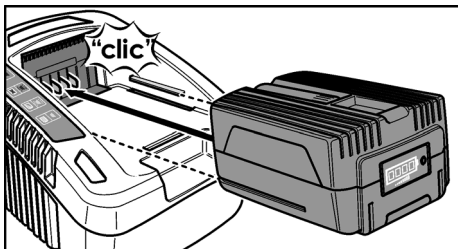
NOTA

La batteria e il caricabatterie si scaldano durante il caricamento. Ciò è perfettamente normale!

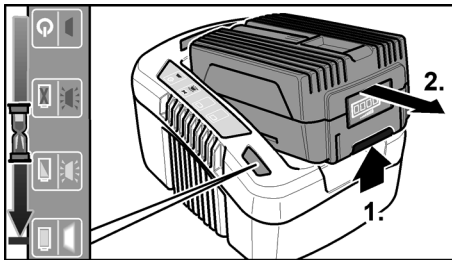
- Inserire il cavo di alimentazione nella presa del caricabatterie.



- Inserire la spina.
Il LED è rosso.
- Inserire la batteria nel caricabatterie finché si blocca.
Il LED lampeggia verde e la batteria è in carica.
Quando la batteria è completamente carica, il LED rimane verde.



- Per rimuovere, premere il pulsante di rilascio (1.) ed estrarre la batteria (2.).



- Staccare la spina.

Messaggi guasto

Se il LED lampeggia rosso dopo aver inserito la batteria nel caricabatterie, c'è un guasto della batteria o caricabatterie.

- La batteria è troppo calda o troppo fredda. Il caricamento inizia quando la batteria raggiunge la temperatura (0 °C...40 °C).
- Se dopo poco tempo il LED continua a lampeggiare rosso:
Rimuovere la batteria dal caricabatterie. Controllare i contatti tra il caricabatterie e la batteria per contaminazione e pulire se necessario. Reinserire la batteria. La batteria è difettosa se lo stesso display riappare. Sostituire la batteria o farla controllare da un professionista.
- Se il presente messaggio di guasto è anche visualizzato con una batteria diversa, allora c'è un guasto del caricabatterie. Farlo controllare da un professionista.

Informazioni per garantire una lunga vita della batteria

Le batterie agli ioni di litio non esibiscono il ben conosciuto "effetto memoria". Tuttavia, prima di ricaricare una batteria, deve essere completamente scarica e il caricamento sempre arrivare alla fine.

Se le batterie non sono usate per un periodo prolungato, conservarle parzialmente cariche e in un luogo fresco (10-25 °C).



NOTA

Ridotti tempi di funzionamento dopo la ricarica indicano che la batteria è esaurita. Deve essere sostituita.

Manutenzione e cura



AVVERTENZA!

Prima di svolgere qualsiasi lavoro, staccare la spina. Non usare acqua o detersivi liquidi.

Pulizia

- Rimuovere sporco e polvere dalla carcassa con un pennello o panno asciutto.

Conservazione

- Conservare il caricabatterie in un luogo asciutto e protetto dal gelo (10-25 °C).
- Conservare la batteria e il caricabatterie separatamente.

Riparazioni

Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un centro servizio autorizzato.

Informazioni sullo smaltimento



AVVERTENZA!

Rendere utensili inutilizzabili:

- *utensile elettrico rimuovendo il cavo di alimentazione,*
- *utensile a batteria rimuovendo la batteria.*



Solo paesi UE:

Non gettare gli utensili elettrici nell'indifferenziata! Secondo la Direttiva europea 2012/19/EC sui Rifiuti Elettronici e la trasposizione nella legge nazionale gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecocompatibile.



Riciclare i materiali grezzi invece di smaltirli.

Il dispositivo, gli accessori e la confezione devono essere riciclati in modo ecocompatibile. Le parti in plastica sono identificate per il riciclo secondo il tipo del materiale.



AVVERTENZA!

Non gettare accumulatori/batterie nell'indifferenziata, fuoco o acqua. Non aprire le batterie in disuso.

Gli accumulatori/batterie devono essere raccolti, riciclati o smaltiti in modo ecocompatibile.

Solo paesi UE:

Secondo la Direttiva 2006/66/EC le batterie difettose o usate devono essere riciclate.



NOTA

Si prega di chiedere al rivenditore le opzioni di smaltimento!

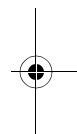
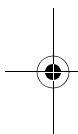
Garanzia

Il presente prodotto è stato fabbricato secondo i più elevati standard di qualità. Quando si acquista un nuovo prodotto, è coperto Dalla garanzia del produttore di 24 mesi che entra in vigore il giorno in cui viene acquistato. La garanzia copre esclusivamente i difetti che possono attribuirsi a un materiale e/o difetto di produzione oltre alla non esecuzione delle caratteristiche garantite.

Quando si fa un reclamo in garanzia, accludere lo scontrino originale con la data d'acquisto. Le riparazioni in garanzia possono essere eseguite esclusivamente da officine o centri servizi autorizzati dal produttore. Un reclamo può essere fatto in garanzia esclusivamente se l'utensile è stato usato come previsto.

La presente garanzia non è valida dove i difetti sono causati da o risultato di:

- cattivo uso, abuso o negligenza;
- uso commerciale (industria, artigianato, noleggio)
- riparazioni tentate da centri non autorizzati
- danni causati da effetti esterni, oggetti estranei, sostanze o incidenti.



MIOGARDEN

CLASSIC

